

ZKROCENÁ HORA (Brokeback Mountain), USA 2005, r. Ang Lee (130 min, anglicky / české titulky). Oscarový režisér Ang Lee vypráví milostný příběh dvou mladých mužů, kteří se seznámí při práci na hoře Brokeback. Na konci léta se jejich cesty rozcházejí, oba pak žijí v podstatě normální život, ale jejich vzájemné citové pouto je silnější než vše, co doposavad prožili. **BROKEBACK MOUNTAIN, USA 2005, dir. Ang Lee (130 min, English version / Czech subtitles).** Oscar winning film tells a love story of two young men who meet while working on Brokeback Mountain. After the summer their ways part and both of them lead normal lives. But their love is stronger than everything they have so far experienced.

CAPOTE, USA 2005, r. Bennett Miller (98 min, anglicky / české titulky). Film zaměřený na období, kdy americký spisovatel Truman Capote píše své nejvýznamnější dílo Chladnokrevně, založené na skutečné události vyvraždění jedné kansaské rodiny. **CAPOTE, USA 2005, dir. Bennett Miller (98 min, English version / Czech subtitles).** The film focuses on a period

in Truman Capote's life when he was writing his most famous novel In Cold Blood based on true events – a mass murder of a whole Kansas family.

SUPER SIZE ME, USA 2004, r. Morgan Spurlock (100 min, anglicky / české titulky). Proč je tolik Američanů tlustých? Třicet dní jedl režisér jen u McDonald's. Pokud byla v nabídce zvýhodněná větší porce, nesměl odmítnout. Podobně jako průměrný Američan se příliš nepohyboval. Přijatá omezení byla východiskem pro zkoumání situace, kdy skoro čtyřicet procent amerických dětí trpí nadváhou a dva ze tří dospělých bojuje se zdraví ohrožující obezitou. **SUPER SIZE ME, USA 2004, dir. Morgan Spurlock (100 min, English version / Czech subtitles).** Why are so many Americans fat? For thirty days did the director of this film live on nothing but McDonald's food. If there was a supersize offer he was not allowed to turn it down. Same as most Americans, he didn't move much. These rules were the starting point for the exploration of the situation in the USA where up to 40% kids are overweight and two out of three adults are fighting obesity.

KAFE A CIGÁRA, USA 2003, r. Jim Jarmusch (96 min, anglicky / české titulkly). V roce 1986 natočil Jarmusch pro televizi krátký snímek, ve kterém u stolku s kávou a cigarety debatují Roberto Benigni a Steven Wright. Téma jej inspirovalo natolik, že jej rozvinul ještě desetkrát. Tak vzniklo celovečerní pásmo vtipných konverzačních miniatur. **COFFEE AND CIGARETTES, USA 2003, dir. Jim Jarmusch (96 min, English version / Czech subtitles).** In 1986 Jarmusch made a short film in which there are Roberto Benigni and Steven Wright sitting at a table, talking, drinking coffee and smoking cigarettes. Jarmusch found the motive so inspiring he developed it into ten more short films which together make the whole feature length film.

JÁ A TY A VŠICHNI OSTATNÍ (Me and You and Everyone We Know), USA -VB 2005, r. Miranda July (90 min, anglicky / české titulky). Poetická a bystrá studie o lidech, kteří se pokoušejí nalézt sobě blízkého v dnešním izolovaném světě. Christine, osamělá herečka a řidička taxi, využívá své fantazie, aby zaujala objekt svého zájmu. Ri-

chard, nedávno rozvedený prodejce bot a otec dvou chlapců, je připraven na skvělé věci, které se mají stát. Ale když potká okouzlující Christine, zpánikaří... **ME AND YOU AND EVERYONE WE KNOW, USA-GB 2005, dir. Miranda July (90 min, English version / Czech subtitles).** Christine is a lonesome actress and a taxi driver. She makes use of her imagination to seduce a divorced shoe salesman Richard. He is flattered by her interest until the moment he meets Christine, an enchanting woman...The film is a bright character study of people trying to find a partner in today's lonely world.

CASABLANCA, USA 1942, r. Michael Curtiz (102 min, anglicky / české titulky). Děj tohoto kultovního snímku nabízí milostnou romanci i napínavý politický příběh s kriminálními prvky. Rada kritiků považuje Casablancu za vůbec nejlepší film všech dob, kterému dominuje výtečné herecké obsazení v čele s Humphreym Bogatem. **CASABLANCA, USA 1942, dir. Michael Curtiz (102 min, English version / Czech subtitles).** The plot of this film offers a romance as well as an exciting political

Vodíčkova 41 (pasaž Světozor)
e-mail: info@kinosvetozor.cz
tel.: 224 946 824
Bar a pokladna kina
otevírají denně v 10:30.
The bar and the box office open at 10:30 am.

www.kinosvetozor.cz

PROGRAM 6. 7. – 13. 7. 2006



KINOSVĚTOZOR
arthouse

...jednička s hvězdičkou

FILM TÝDNE
FILM OF THE WEEK

9. 7. – 19. 7. OFICIÁLNÍ OZVĚNY 41. Mezinárodního filmového festivalu Karlovy Vary. Co jste za deset dní nestihli na 41. ročníku MFF v Karlových Varech, můžete deset dní -od 9. do 19. července- dohánět v Praze v kině Světozor a Aero, kde se pořádají tradiční ozvěny tohoto festivalu. Letos nabídnou přibližně třicet hravých i dokumentárních filmů a dají ochutnat ze všech hlavních sekcí festivalu. Z Hlavní soutěže budou představeny filmy Tranzit (Rusko 2006, r. Alexander Rogozhkin) a Pár osob, krátkej čas (Pol 2005, r. Andrzej Barański), ze Soutěže dokumentárních filmů např. snímky Jiné světy (SR-ČR 2006, r. Marko Škop) nebo experimentální hudební dokument Koloběh života (RAK 2006, r. Timo Novotny). Z ostatních sekcí vyběží k vzdvižení film Tsotsi (VB-JAR 2005, r. Gavin Hood), jenž loni vyhrál Oscara za nejlepší zahraniční film, nebo komedie Station agent (USA 2003, r. Tom McCarthy), vítěz festivalu v Sundance 2003. **THE OFFICIAL ECHOES of 41st International Film Festival Karlovy Vary.** if there is something you missed during the ten days of the 41st IFF in Karlovy Vary, you have another ten days (June 9-19) to catch up on it in Prague's cinemas Aero and Světozor, which organize the traditional Echoes of our biggest festival. This year's Echoes will offer roughly 30 feature and documentary films. You will have the chance to see films from all the main sections of the festival. From the Main Competition we will screen the films Tranzit (Russia 2006, dir. Alexander Rogozhkin) and Several People, Little Time (Pol 2005, dir. Andrzej Baranski), from the Documentary Films Competition for example Other Worlds (Slovak Republic-CZ 2006, dir. Marko Škop) or the experimental music documentary Life in Loops (AUSTRIA 2006, dir. Timo Novotny). Films from other sections will include the Oscar winning Tsotsi (UK-PSA 2005, dir. Gavin Hood) (Best Foreign Film), or the comedy Station agent (USA 2003, dir. Tom McCarthy), which won at Sundance festival 2003.

13. 7. – 19. 7. GRBAVICA, RAK-NĚM-Bosna a Hercegovina-CHOR 2006, r. Jasmila Zbanic (90 min, bosensky / české titulky). Grbavica je malá část Sarajeva, kde byl za války srbsko-čermohorský vojenský tábor, kde byli vězněni a mučeni civilisté. Do míst bolesti a utrpení se dnes už vrátí všední život. Bydli tu i Esma se svojí dcerou Sarou. Jedné, co Sara o otci ví, je, že je válčnou obětí. Proto by měla jet na školní výlet se slouu. Matka o ni však nepožádá... Pak se dozví, že není na seznamu dětí, jež jsou potomci válečných obětí. Kdo je vlastně její otec? Film o dozvucích války debutující režisérky. Jasmily Zbanic zvítězil na letošním Berlinale. **GRBAVICA, AUSTRIA-GER-BOSNIA AND HERZEGOVINA-CROATIA, r. Jasmila Zbanic (90 min, Bosnian version / Czech subtitles).** Grbavica is a small part of Sarajevo. During the war it was turned into a special war camp, where the population was tortured. The place which was once haunted by misery and pain is awakening back to normal life. Esma and her daughter Sara both live in Grbavica. The only thing Sara knows about her father is that he died in the war as a martyr. This would entitle her to a discount for an upcoming school trip. But Esma does not apply for the discount. Later on Sara finds out she is not on the list of the children of the martyrs. So who was really her father? Grbavica is a film about the echoes of war in our daily lives. It is Jasmila Zbanic's debut and the winner of this year's Berlinale.



FILMY OFICIÁLNÍCH OZVĚN 41. MFF KARLOVY VARY

Bílá Masajka | Die weisse Massai | The White Massai, Hermine Huntgeburth, Německo 2005, 132 min
Cesta na Guantánamo | Road to Guantanamo, Mat Whitecross, Michael Winterbottom, Velká Británie 2005, 95 min
Confetti, Debbie Isitt, Velká Británie 2006, 99 min
Čas | Shi gan | Time, Kim Ki-duk, Korea 2006, 96 min
Čest rodiny Prizziů | Prizzi's Honor, John Huston, USA 1985, 130 min
Děkujeme, že kouříte | Thank You For Smoking, Jason Reitman, USA 2005, 92 min
Flandry | Flandres | Flanders, Bruno Dumont, USA 2005, 105 min
Grbavica, Jasmila Zbanic, Bosna a Hercegovina, Rakousko, Německo, Chorvatsko 2006, 90 min
Harpastum | Garpastum | Garpastum, Alexei German, Jr., Rusko 2005, 118 min
Čačipe | Kha-chee-pae, Miroslav Janek, ČR 2005, 57 min
Jan Křížek, sochy a včely | Jan Křížek Sculptures

and Bees, Martin Řezníček, Česká republika 2005, 59 min, DVD PROJEKCE
Jiné světy | Iné svety | Other Worlds, Marko Škop, Slovenská republika, Česká republika 2006, 78 min, DVD PROJEKCE
Kamenolom boží | God's Stone Quarry (One Year in North Bohemia), Břetislav Rychlík, Česká republika 2005, 88 min, DVD PROJEKCE
Koloběh života (Megacities remix) | Life in Loops, Timo Novotny, Rakousko 2006, 80 min
Nebýt dnešní | Not of Today, Petr Marek, Česká republika 2005, 110 min, DVD PROJEKCE
Noc živých mrtvých | Night of the Living Dead, George A. Romero, USA 1968, 96 min, DVD PROJEKCE
Óda na radost | Oda do radości | Ode to Joy, Anna Kazejak-Dawid, Jan Komasa, Maciej Migas, Polsko 2005, 110 min
Opice v zimě | Maimuni prez zimata | Monkeys in Winter, Milena Andonova, Bulharsko, Německo 2006, 111 min
Pár osob, krátkej čas | Par' osob, mały czas | Several People, Little Time, Andrzej Barański, Polsko 2005, 110 min

Prodáno | Sold, Lucie Králová, Česká republika 2005, 30 min, DVD PROJEKCE
Půlnoční filmy | Midnight Movies: From the Margin to the Mainstream, Stuart Samuels, Kanada 2005, 88 min, DVD PROJEKCE
Restart, Julius Ševčík, Česká republika, Finsko 2005, 85 min
Station Agent | The Station Agent, Tom McCarthy, USA 2003, 88 min
Šílení | Lunacy, Jan Švankmajer, Česká republika, Slovenská republika 2005, 118 min
Štěstí | Something Like Happiness, Bohdan Sláma, Česká republika 2005, 102 min
Toyen, Jan Němec, ČR 2005, 63 min
Tranzit | Peregion | Transit, Alexander Rogozhkin, Rusko 2006, 146 min
Tsotsi, Gavin Hood, Velká Británie, Jihoafrická republika 2005, 94 min
Vzpomínáš na Sarajevo | Sječas li se Sarajeva | Do You Remember Sarajevo, Nedim Alikadić, Nihad Kreševljaković, Sead Kreševljaković, Bosna a Hercegovina 2002, 51 min, DVD PROJEKCE
Welcome to the Dollhouse, Todd Solondz, USA 1995, 88 min, DVD PROJEKCE

DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ / DOCUMENTARY MONDAYS vstupné / entry 80,-

10. 7. / Velký sál - 18:00 / VZPOMÍNÁŠ NA SARAJEVO (Sječas li se Sarajeva?), Bosna a Hercegovina 2002, r. N.Alikadić, N. a S. Kreševljaković (51 min, bosensky / anglické titulky). Když v roce 1992 začalo ostřelování Sarajeva, apeloval jeden z důstojníků armády Bosny a Hercegoviny na všechny obyvatele města, kteří mají videokameru, aby "začali filmovat, protože jejich materiál rozhodně ovlivní dění". Film je uveden v rámci slavnostní premiéry filmu GRBAVICA. **DO YOU REMEMBER SARAJEVO (Sječas li se Sarajeva?), Bosnia and Herzegovina 2002, dir. N.Alikadić, N. and S.Kreševljaković (51 min, Bosnian version / English subtitles).** When the shelling of Sarajevo began in 1992, an officer of the Bosnian-Hercegovinian army made an appeal to all inhabitants of the city with cameras to "start filming, as their material would definitely have an affect". Film is screened within premiere of feature film Grbavica.

10. 7. / Malý sál - 20:30 / KOUZELNÝ NÁSTROJ AFRIKY, JAR 2004, r. S.Passier, I.

story with criminal elements. A number of reviewers consider Casablanca the best film ever made. It is dominated by extraordinary actors lead by Humphrey Bogart.

KACHNÍ SEZÓNA (Temporada de patos), Mexiko 2004, r. Fernando Eimbcke (85 min, španělsky / české titulky). Komedie o dvou dospívajících kamarádech, které čeká další nudná neděle v prázdném bytě s počítačovými hrami, pornočasopisy, colou a objednanou pizzou. Všechno se ale zvrtně... **DUCK SEASON, Mexico 2004, dir. Fernando Eimbcke (85 min, Spanish version / Czech subtitles).** A comedy about two teenage friends who are looking forward to spending another Sunday afternoon in a free apartment. They have large supplies of porn magazines, Coke, and computer games. They even order a pizza. Suddenly everything goes wrong...

REVIZOŘI (Kontroll), Maď 2003, r. Nimród Antal (106 min, maďarsky / české titulky). Začínající revizor Bulucsú nalézá ve svém povolání únik z reality a splnění snu o tom,

že zmizí ze zemského povrchu. Humorný příběh o dopravních kontrolách, o tom, jak si ředitelství dopravy váží svých zákazníků, o Unii na ochranu pasažérů. **CONTROL, HUNG 2003, dir. Nimród Antal (106 min, Hungarian version/ Czech subtitles).** A starting inspector Bulucsu finds in his job an escape from reality and a fulfillment of his dream to disappear from the Earth's surface. Humorous story of transportation controls, about the respect of the management to it's customers, about the Union on the security of passengers.

NA VÝCHOD OD RÁJE, USA 1955, r. Elia Kazan (115 min, anglicky / české titulky). Moderní zpracování biblického příběhu Kaina a Ábela, které se snaží dobrat podstaty dobra a zla, byl natočen podle stejnojmenného románu Johna Steinbecka. **EAST OF EDEN, USA 1955, dir. Elia Kazan (115 min, English version / Czech subtitles).** The film is a modern interpretation of the Biblical story about Cain and Abel. It strives to get to the bottom of the nature of good and evil. It is based on John Steinbeck's novel *East of Eden*.

RADIO:

91,9 fm

RESPEKT

EUROPA CINEMAS

(88 min, English version). Night of the Living Dead, Eraserhead, and The Rocky Horror Picture Show – these films changed literally over night from unknown footage into cult films. They mark the cinematic phenomenon of the 1970s – midnight movies. Screening within Official Echoes of 41st Karlovy Vary IFF.

VÝSTAVA / EXHIBITION

Filmová klasika na plakátech / 1. 6. - 31. 7. Umělecké plakáty k filmům Tarkovského, Felliniho, Jarmusche pro Aerofilms navrhli studenti atelieru ilustrace a grafiky Vysoké školy umělecko-průmyslové v Praze, byly tištěny sitotiskem nebo stříkány přes šablony. Zájemci si mohou vybrané kousky zakoupit v obchodě U Těrného ponožek.



6. 7. – 12. 7.		ČTVRTEK / THU 6. 7.	PÁTEK / FRI 7. 7.	SOBOTA / SAT 8. 7.	NEDELE / SUN 9. 7.	PONDĚLÍ / MON 10. 7.	ÚTERÝ / TUE 11. 7.	STŘEDA / WED 12. 7.
SÁL VELKÝ	11:00	zkrocená hora brokeback mountain \$▼	zkrocená hora brokeback mountain \$▼	zkrocená hora brokeback mountain \$▼	zkrocená hora brokeback mountain \$▼	zkrocená hora brokeback mountain \$▼	zkrocená hora brokeback mountain \$▼	zkrocená hora brokeback mountain \$▼
	13:45	capote	capote	capote	capote	capote	capote	capote
	16:15	super size me	super size me	super size me	restart	šílení 15:45	bílá masajka die weisse massai 16:00	grbavica
	18:30	capote	capote	capote	čas shi gan	vzpomínáš na sarajevo sječaš li se sarajeva \$▼ DVD	opice v zimě maimuni prez zimata	flandry flanders
	21:00	kafe a cigára coffee and cigarettes	kafe a cigára coffee and cigarettes	kafe a cigára coffee and cigarettes	harpastum garpastum	grbavica - premiéra 19:30	cesta na guantánamo road to guantanamo	tsotsi
SÁL MALÝ	11:15	kafe a cigára coffee and cigarettes \$▼	kafe a cigára coffee and cigarettes \$▼	kafe a cigára coffee and cigarettes \$▼	kafe a cigára coffee and cigarettes \$▼		kafe a cigára coffee and cigarettes \$▼	kafe a cigára coffee and cigarettes \$▼
	13:30	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know
	16:00	casablanca	casablanca	casablanca	toyen	jiné světy iné svety \$▼ DVD	nebýt dnešní \$▼ DVD	kamenolom boží \$▼ DVD
	18:15	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know	půlnoční filmy / midnight movies: from the margin... \$▼ DVD	chačipec	prodáno + jan křížek, sochy a včely \$▼ DVD	óda na radost oda do radości
	20:45	zkrocená hora brokeback mountain	zkrocená hora brokeback mountain	zkrocená hora brokeback mountain	prodáno + jan křížek, sochy a včely \$▼ DVD	kouzelný nástroj afriky - DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ 20:30	welcome to the dollhouse \$▼ DVD	opice v zimě maimuni prez zimata
Oficiální ozvěny 41. MFF Karlovy Vary: Všechny projekce v Malém sále jsou v originálním znění, pokud není uvedeno jinak. Všechny filmy promítané ve Velkém sále budou mít české titulky nebo podtitulky. Konkrétní informace hledejte ve speciální brožůře a na www.kinosvetozor.cz								
\$▼ = snížené vstupné / consession = videoprojekce / videoprojection PODPOŘTE CHUŤ K OBĚDU DOBRÝM FILMEM! DOPOLEDNE V KINĚ SVĚTOZOR JEN ZA 80 Kč / STŘEDEČNÍ DOPOLEDNE PRO SENIORY POUZE ZA 50 Kč!								

13. 7. – 19. 7.		ČTVRTEK / THU 13. 7.	PÁTEK / FRI 14. 7.	SOBOTA / SAT 15. 7.	NEDELE / SUN 16. 7.	PONDĚLÍ / MON 17. 7.	ÚTERÝ / TUE 18. 7.	STŘEDA / WED 19. 7.
SÁL VELKÝ	11:00	revizoři kontroll \$▼	revizoři kontroll \$▼	revizoři kontroll \$▼	revizoři kontroll \$▼	revizoři kontroll \$▼	revizoři kontroll \$▼	revizoři kontroll \$▼
	13:30	na východ od ráje east of eden	na východ od ráje east of eden	na východ od ráje east of eden	na východ od ráje east of eden	na východ od ráje east of eden	na východ od ráje east of eden	na východ od ráje east of eden
	16:15	grbavica	grbavica	grbavica	grbavica	grbavica	grbavica	grbavica
	18:30	station agent the station agent	welcome to the dollhouse \$▼ DVD	pár osob, krátký čas parę osób, mały czas	šťěstí	děkujeme, že kouříte thank you for smoking	confetti	koloběh života (megacities remix) life in loops (a megacities rmx)
21:00	tranzit peregón	óda na radost ode to joy	čest rodiny prizziů prizzi's honor	noc živých mrtvých night of the living dead \$▼ DVD	station agent the station agent	grbavica	čest rodiny prizziů prizzi's honor	
SÁL MALÝ	11:15		grbavica \$▼	grbavica \$▼	grbavica \$▼	grbavica \$▼	grbavica \$▼	grbavica \$▼
	13:15	kachní sezóna temporada de patos	kachní sezóna temporada de patos	kachní sezóna temporada de patos	kachní sezóna temporada de patos	kachní sezóna temporada de patos	kachní sezóna temporada de patos	kachní sezóna temporada de patos
	16:00	půlnoční filmy / midnight movies: from the margin... \$▼ DVD	půlnoční filmy / midnight movies: from the margin... \$▼ DVD	půlnoční filmy / midnight movies: from the margin... \$▼ DVD	půlnoční filmy / midnight movies: from the margin... \$▼ DVD	půlnoční filmy / midnight movies: from the margin... \$▼ DVD	půlnoční filmy / midnight movies: from the margin... \$▼ DVD	půlnoční filmy / midnight movies: from the margin... \$▼ DVD
	18:15	jiné světy iné svety \$▼ DVD	koloběh života (megacities remix) life in loops (a megacities rmx)	toyen	prodáno + jan křížek, sochy a včely \$▼ DVD	prodáno + jan křížek, sochy a včely \$▼ DVD	pár osob, krátký čas parę osób, mały czas	vzpomínáš na sarajevo sječaš li se sarajeva \$▼ DVD
	20:45	flandry flanders	půlnoční filmy / midnight movies: from the margin... \$▼ DVD	noc živých mrtvých night of the living dead \$▼ DVD	chačipec	půlnoční filmy / midnight movies: to the mainstream \$▼ DVD	nebýt dnešní \$▼ DVD	kamenolom boží \$▼ DVD
Oficiální ozvěny 41. MFF Karlovy Vary: Všechny projekce v Malém sále jsou v originálním znění, pokud není uvedeno jinak. Všechny filmy promítané ve Velkém sále budou mít české titulky nebo podtitulky. Konkrétní informace hledejte ve speciální brožůře a na www.kinosvetozor.cz								
\$▼ = snížené vstupné / consession = videoprojekce / videoprojection PODPOŘTE CHUŤ K OBĚDU DOBRÝM FILMEM! DOPOLEDNE V KINĚ SVĚTOZOR JEN ZA 80 Kč / STŘEDEČNÍ DOPOLEDNE PRO SENIORY POUZE ZA 50 Kč!								